

Conversando y jugando la lengua inga voy cultivando: propuesta pedagógica para contribuir a la pervivencia de la lengua inga mediante el uso del vocabulario propio y el juego tradicional en los estudiantes del grado quinto de la Institución Educativa Agropecuaria Inga de Aponte (Nariño)

Edilma Liliana Jamioy

Rolando Janamejoy.

Universidad Nacional Abierta y a Distancia (UNAD)

Escuela de Ciencias de la Educación (ECEDU)

Licenciatura en Etnoeducación

Pasto

2019

Conversando y jugando la lengua inga voy cultivando: propuesta pedagógica para contribuir a la pervivencia de la lengua inga mediante el uso del vocabulario propio y el juego tradicional en los estudiantes del grado quinto de la Institución Educativa Agropecuaria Inga de Aponte (Nariño)

Edilma Liliana Jamioy

Rolando Janamejoy.

Trabajo de grado como requisito parcial para optar al título de
Licenciado en Etnoeducación

Margarita Rocío Garzón Arcos.

Magister en Educación desde la Diversidad

Asesora

Universidad Nacional Abierta y a Distancia (UNAD)

Escuela de Ciencias de la Educación (ECEDU)

Licenciatura en Etnoeducación

Pasto

2019

Agradecimientos

Sabiduría, ante todo;

Adquiere sabiduría;

Y sobre todas tus posesiones adquiere inteligencia.

Engrandécela, y ella te engrandecerá.

Ella te honrará, cuando tú la hayas abrazado.

Adorno de gracia dará a tu cabeza; Corona de hermosura te entregará.

Proverbios 4. 7-9

En esta etapa de mi vida, quiero dar gracias a Dios por su bondad y su misericordia porque sin su perfecta voluntad, no hubiese sido posible este gran logro. Gracias Dios por bendecirme a través de mi madre: Peregrina Angélica Janamejoy quien me enseñó la lengua materna inga, me cuidó con especial dedicación, A mi hija: Luiza María Gaviria Jamioy por ser mi motivo de superación.

A mis compañeros con los que compartí en los grupos colaborativos muchas gracias. Al docente titular de la institución Educativa agropecuaria inga de Aponte Marco Tulio Carlosama por su apoyo incondicional, A los estudiantes del grado quinto por permitirme ser parte de sus vidas en el que la enseñanza y el aprendizaje cobran vida. (Edilma Liliana Jamioy)

Agradecer al dueño y autor de la vida, porque me ha bendecido con grandes cosas y ha hecho posible cumplir un sueño más, a mi esposa y a mis hijos, porque estos seres maravillosos son un motivo especial que hacen que el deseo de vivir y luchar sean en base a la fe la esperanza y el amor, para la realización plena del ser humano, a mis amigos compañeros profesores por el apoyo, cariño y afecto incondicional que he recibido porque en muchas ocasiones sentí desfallecer. A mi compañera Edilma Liliana Jamioy, por su amistad, tenacidad y ejemplo de lucha incansable. (Rolando Janamejoy.)

A la comunidad y autoridades del pueblo inga en Aponte, a la secretaria de educación departamental de Nariño quienes hicieron posible que se de este convenio con la universidad

Nacional Abierta y Distancia UNAD. Al decano Alejandro Solarte quien estuvo muy atento en este proceso de formación. A cada uno de los tutores y tutoras que nos acompañaron en este proceso por su entrega y espíritu de vocación a la labor docente. A todos muchas gracias.

Tabla de Contenido

	Pág.
Introducción	11
1. Planteamiento del problema	12
1.1 Descripción del problema	12
1.2 Pregunta de investigación	13
1.3 Justificación	14
1.4 Objetivos	16
1.4.1 Objetivo general	16
1.4.2 Objetivos específicos	16
2. Marcos de referencia	17
2.1 Marco de antecedentes	17
2.2 Marco teórico y conceptual	18
2.3 Marco contextual	21
3. Diseño metodológico	22
3.1 Enfoque de investigación	22
3.2 Método de investigación	22
3.3 Tipo de investigación	23
3.4 Técnicas e instrumentos de recolección de información	23
4. Desarrollo, análisis y discusión de resultados	25
4.1 Características, manifestaciones y causas de la pérdida del vocabulario propio	25
4.2 Diseño de estrategia pedagógica haciendo uso del recurso etnopedagógicos.	27
4.3 Implementación de la propuesta pedagógica.	34
5. Conclusiones	46
6. Recomendaciones	47
Referencias	48
Referencias bibliográficas	48
ANEXOS	49

Lista de tablas

	Pág.
<i>Tabla 1. Plan de aula 1</i>	28
<i>Tabla 2. Plan de aula 2</i>	30
<i>Tabla 3. Plan de aula 3</i>	32
<i>Tabla 4. Plan de aula 4</i>	33
<i>Tabla 5. Pregunta No.1</i>	40
<i>Tabla 6. Pregunta No.2</i>	41
<i>Tabla 7. Pregunta No.3</i>	42
<i>Tabla 8. Pregunta No.4</i>	43
<i>Tabla 9. Pregunta No.5</i>	44

Lista de figuras

	Pág.
<i>Figura 1.</i> Estudiantes del grado quinto en el ritual de kolla raymi	13
<i>Figura 2.</i> Estudiantes del grado quinto durante el juego tradicional	29
<i>Figura 3.</i> Práctica del juego tradicional nukanchi pura aisarisunchi	29
<i>Figura 4.</i> Interacción en lengua inga y elaborando el juego atun ñambi.	31
<i>Figura 5.</i> Estudiantes interactuando en lengua inga con familiares y amigos.	34
<i>Figura 6.</i> Juego atun ñambi-Gran camino proyecto Etnoeducativo pueblo inga	38
<i>Figura 7.</i> Nivel de asimilación del plan de aula 1	41
<i>Figura 8.</i> Nivel de aprendizaje de vocabulario nuevo en inga.	42
<i>Figura 9.</i> Nivel de participación de los estudiantes.	43
<i>Figura 10.</i> Nivel de aprendizaje en el entorno familiar.	44
<i>Figura 11.</i> Nivel de pertinencia de la propuesta pedagógica.	45

Lista de Anexos

	Pág.
Anexo A. Formato de consentimiento informado	50
Anexo B. Formato Asentimiento Informado Menor de Edad	51

Resumen

El siguiente trabajo muestra los resultados obtenidos en el desarrollo de la propuesta de intervención pedagógica Conversando y jugando la lengua inga voy cultivando, que se llevó a cabo con el grado quinto de la Institución Educativa Agropecuaria Indígena Inga, en Aponte Municipio del Tablón de Gómez –Nariño.

El propósito de este trabajo fue contribuir a la pervivencia de la lengua inga mediante el uso del vocabulario propio y el juego tradicional como recursos etnopedagógicos capaces de potenciar la relación entre: docentes, estudiantes, mayores sabedores ingas, saberes y metodologías propias, para el logro de los fines propuestos.

Esta investigación se consideró de tipo cualitativa con enfoque crítico social, desarrollada de acuerdo al método investigación acción y recurriendo a técnicas de recolección de información como el análisis documental, la observación participante y la entrevista.

Los resultados obtenidos permitieron establecer que los niños aprenden mejor entre pares y que una de las mejores estrategias para que se dé el habla de la lengua inga fue mediante el reconocimiento del proceso histórico del contexto de la lengua inga, la motivación desde los juegos tradicionales y los incentivos, sin desmerecer el importante papel del docente cuando usó continuamente la lengua nativa dentro del ambiente escolar y coadyuvado por el acompañamiento de los padres de familia a partir del entorno familiar.

Palabras Clave: Estrategia pedagógica, etnoeducación, lengua Inga, vocabulario propio, juego tradicional.

Abstract

The following work shows the results obtained in the development of the pedagogical intervention proposal *Conversing and playing the Inga language I am cultivating*, which took place with the fifth grade of the Inga Indigenous Agricultural Educational Institution, in Aponte Municipality of El Tablón de Gómez -Nariño.

The purpose of this work was to contribute to the survival of the Inga language through the use of its own vocabulary and traditional game as ethno-pedagogical resources capable of strengthening the relationship between: teachers, students, knowledgeable Ingas, knowledge and own methodologies, for the achievement of the proposed purposes.

This research was considered qualitative with a social critical approach, developed according to the action research method and using information gathering techniques such as documentary analysis, participant observation and interview.

The results obtained allowed us to establish that children learn best between peers and that one of the best strategies for giving the language of the Inga language was through the recognition of the historical process of the Inga language context, the motivation from traditional games and the incentives, without detracting from the important role of the teacher when he continually used the native language within the school environment and helped by the accompaniment of parents from the family environment

Keywords: Pedagogical strategy, ethno-education, Inga language, own vocabulary, traditional game.

Introducción

El presente trabajo se llevó a cabo en el resguardo indígena inga, con los estudiantes del grado quinto de la institución Educativa Agropecuaria Inga de Aponte, Municipio del Tablón de Gómez, Nariño - Colombia y surgió de la preocupación que se tiene frente al debilitamiento de la lengua materna dentro de la cultura evidenciándose exigua en cuanto a su práctica y enseñanza.

Se desarrolló la propuesta de intervención pedagógica: conversando y jugando la lengua inga voy cultivando con el fin de contribuir en la pervivencia de esta lengua mediante el uso del vocabulario propio y el juego tradicional.

Se considera que esta investigación aportará al fortalecimiento no solo de la lengua materna del pueblo inga de Aponte, sino también, al afianzamiento de la cultura en su totalidad al crear espacios de interacción dentro de la comunidad educativa donde prime el empoderamiento sobre el saber propio y los recursos culturales con repercusiones sobre la comunidad en general.

Para tal fin, se plantearon tres objetivos específicos que permitirían en primera instancia, identificar las manifestaciones y causas del debilitamiento de la lengua inga, en segundo lugar, diseñar una estrategia pedagógica utilizando un recurso etnopedagógicos (uso de vocabulario propio y juegos tradicionales) y finalmente y como tercer paso, evaluar la intervención pedagógica mediante su implementación.

Para el diseño de la propuesta de intervención pedagógica se elaboraron cuatro planes de aula cada uno con un objetivo a llevarse a cabo para cada semana de trabajo sin desligarse por completo de los lineamientos de la malla curricular de la institución educativa.

Dentro del marco teórico y conceptual se expresan cada una de las categorías inmersas en el desarrollo de la propuesta con el fin de ser comprendidas en su práctica a la luz de referentes teóricos como Jan Piaget, Paulo Freire, Lev Vygotsky, Santos Sousa, Juan Amós Comenio, Juan Jacobo Rousseau y Giovanni Pestalozzi, entre otros.

El informe de investigación contiene, además, un capítulo dedicado al desarrollo, análisis y reflexión de lo que fue la experiencia pedagógica y de un trabajo de interpretación de resultados apoyado en los datos recogidos durante la praxis con los estudiantes y el sustento teórico de los referentes mencionados anteriormente.

Para terminar, se comparten unas conclusiones y recomendaciones que puedan aportar a futuros trabajos de índole similar y así contribuir al éxito de los mismos.

1. Planteamiento del problema

1.1 Descripción del problema

Antes de identificar las principales problemáticas que se encontró dentro del contexto objeto de investigación que es la institución educativa agropecuaria indígena inga, en el resguardo indígena inga de Aponte, es pertinente tener una noción general sobre antecedentes históricos sucedidos a nivel general en relaciona a este caso; de este modo como lo expresa Trujillo.

En Colombia, desde la época de la colonia hasta la década del setenta del Siglo XX, las políticas lingüísticas privilegiaron el español, lo que originó un proceso de extinción de las lenguas colombianas (indígenas y criollas). En la historia reciente de este proceso, el ámbito jurídico se sustentó en el concordato que el Estado Colombiano firmó con la Santa Sede en 1887, mediante el cual se encomendó, a grupos misioneros, la educación de los pueblos indígenas considerados salvajes. Así, los procesos educativos se orientaron hacia la evangelización y castellanización de los pueblos hablantes de lenguas diferentes al español (Trujillo 2003 p.43)

Este hecho, no solo marcó un precedente histórico en Colombia sino en todo América; por ello encontramos la afirmación del docente indígena Antonio Girón López hablante de lengua tseltal de Tenejapa Chiapas México en su trabajo de campo realizado en la zona altos de Chiapas quien expresa: “a pesar de que la lengua materna juega un papel decisivo y actúa como un instrumento indispensable en el proceso de aprendizaje escolar, su uso y enseñanza en la práctica docente bilingüe es escaso y deficiente” (Girón, 2006, pág. 8).

En lo que respecta al pueblo inga, ubicado en el resguardo indígena inga de Aponte Municipio del Tablón de Gómez Nariño, encontramos que el fenómeno de la castellanización y otras formas de debilitamiento de la lengua inga se reflejan de la siguiente manera:

La comunicación oral cotidiana en el entorno familiar es nula porque los niños a pesar de tener uno o varios parientes que saben la lengua inga, no les están hablando permanentemente en inga porque la lengua de mayor uso en el territorio es el español, por consiguiente, es difícil que el estudiante mantenga una buena relación interpersonal con los mayores hablantes en la comunidad y mucho menos que comprenda los significados lingüísticos de la lengua inga lo que imposibilita que se dé la transmisión generacional de los saberes ancestrales.

A los hablantes mayores en la práctica de la lengua se les escucha pronunciar en inga y castellano frases como: apamui chi caballo- Tráigame ese caballo. Kauai chi sapo-mire ese sapo lo que ha generado que la lengua inga se esté castellanizando y de esta forma vaya muriendo gradualmente.

Por otra parte, en la institución educativa inga de Aponte no se ha logrado transmitir adecuadamente la lengua inga desde la práctica cotidiana porque los docentes en su mayoría no son hablantes de la lengua inga, solo se cuenta con un docente encargado de dar una o dos horas semanales y unido a esto, lo poco que los niños aprenden lo hablan castellanizado, ejemplo dicen pollokuna perrokuna y a algunos sustantivos en inga le aumentas el fonema S atawalpas y no atawalpakuna para decir gallinas y en el peor de los casos mezclan inga, castellano e inglés.

Otro factor determinante, es que los mayores con el paso del tiempo han olvidado el nombre en orinal en inga de algunos objetos, en consecuencia, en la pronunciación dicen virrdi para decir verde, faburrauia para decir haga el favor que claramente denota la hibridación y así quieren que se les enseñe a los niños entonces, la enseñanza es escasa y la práctica deficiente.

En aras de fortalecer la continuidad en el uso de la lengua inga y de mitigar los hechos descritos anteriormente, se desarrolló una propuesta pedagógica que a partir de las aulas de clase contribuya a la pervivencia de la lengua inga mediante el uso del vocabulario propio aplicado en el juego tradicional en los estudiantes del grado quinto de la institución educativa Agropecuaria Inga en Aponte.

1.2 Pregunta de investigación



Figura 1. Estudiantes del grado quinto en el ritual de kolla raymi

Fuente: Archivo fotográfico de los autores

¿Cómo Contribuir a la pervivencia de la lengua inga mediante el uso del vocabulario propio y el juego tradicional en los estudiantes del grado quinto de la institución educativa Agropecuaria Inga en Aponte?

1.3 Justificación

La importancia de transmitir la lengua nativa en el espacio escolar se sustenta desde el documento: Sistema Educativo Indígena Propio(2011) donde se expresa que “los procesos de formación en comunidades bilingües exigen que la transmisión de conocimientos y las enseñanzas fundamentales se realicen a partir de las lenguas originarias, para desarrollar el propio pensamiento de los nativos” además, reafirma: “potenciar el uso de las lenguas indígenas es devolverle a éstas su carácter de constructoras, transmisores y fuentes de desarrollo de saberes y conocimientos propios y crea en los nativos una conciencia que permite la valoración y el uso.” (P. 64)

El ministerio de educación Nacional MEN (2016) en concordancia con lo anterior y de acuerdo con los estándares básicos de competencias de lenguaje y comunicación expresa lo siguiente:

El lenguaje tiene una valía social, pues muchas de sus posibles manifestaciones, en especial la lengua se constituye en instrumentos por medio de los cuales los individuos son capaces de comprender significados, le dan forma y mantiene relaciones interpersonales, sustento y eje de la vida en comunidad. De este modo, por medio de la enseñanza del lenguaje un individuo es capaz de ubicarse claramente en su contexto, identificar los códigos lingüísticos y en conformidad con ello interactuar con sus congéneres (P. 29-30)

En el caso concreto del contexto inga en Aponte, encontramos que los ingas son herederos de grandes saberes que han sido transmitidos desde la lengua, la oralidad, la madre tierra y la existencia se orienta a través de grandes caminos del saber, caminos de salida y de retorno, desde el pensamiento simbólico expresado desde los caminos del Amarum serpiente de dos cabezas que representa el ir y el retorno de la existencia a través de la sabiduría de los sabedores y médicos tradicionales que permiten trascender a otros niveles de vida y a otros mundos, revitalizando el idioma, la oralidad, el pensamiento, la capacidad de interpretación para predecir,

prevenir, dirigir y orientar los comportamiento a través de la palabra hablada. (Cabildos Ingas de San Andrés y Santiago, 2013).

Sin embargo, en estos tiempos de la modernidad y el costo de vida en el que los padres se ven obligados a pasar mayor tiempo en el trabajo para solventar necesidades básicas, los niños y adolescentes ya no están como en el pasado, en un ambiente familiar, espacio por excelencia de transmisión de la lengua materna. Allí radica la necesidad de implementar este tipo de propuestas pedagógicas a partir del lugar donde pasa mayor tiempo la juventud, que en este caso es la escuela, sin escatimar el aprendizaje desde la familia fomentando espacios de acercamiento para que se dé la transferencia de la lengua materna de forma legítima que es la transmisión generacional.

Al contribuir en el cultivo y preservación de la lengua inga en Aponte mediante el juego tradicional, las narraciones orales, y la práctica de la lengua, evitamos que se aleje del inga que queremos formar, el pensamiento, sentimiento y desarraigo hacia a su cultura porque con estas acciones o camino de ida y de retorno se profundiza en la cosmovisión de la cultura a la que pertenece y se activa el sentido y gusto por aprender jugando y por ende se guía al educando al reconocimiento y valoración de la mayor de las fortalezas, porque en un idioma está el pensamiento, sentimiento y saber de una cultura viva; esta acción hará que germine la conciencia de su intersubjetividad garantizando la permanencia y la pervivencia de una cultura ancestral con pensamiento propio.

También, se debe reconocer que al llevar a cabo con éxito esta propuesta pedagógica, los ingas obtienen un aporte en la preservación de uno de los ejes que sostienen su identidad dándoles legitimidad de ser pueblos indígenas con tradición lingüística frente al Estado, quien debe garantizar su cuidado y preservación. Además, representa un aporte desde los pueblos indígenas a la sociedad colombiana para permitir que todos los integrantes de esta nación tengan posibilidades de vivir en una sociedad plural y diversa de acuerdo a tratados internacionales sobre derechos fundamentales reconocidos en la Constitución Política y la ley nacional.

1.4 Objetivos

1.4.1 Objetivo general

Contribuir a la pervivencia de la lengua inga mediante el uso del vocabulario propio y el juego tradicional en los estudiantes del grado quinto de la Institución Educativa Agropecuaria Inga de Aponte.

1.4.2 Objetivos específicos

- Identificar las características, manifestaciones y causas del debilitamiento de la lengua inga en los estudiantes del grado quinto de la Institución Educativa Agropecuaria Inga de Aponte.
- Diseñar una estrategia pedagógica que contribuya a la pervivencia de la lengua inga en los estudiantes del grado quinto de la Institución Educativa Agropecuaria Indígena Inga de Aponte a partir de los recursos etnopedagógicos como el juego tradicional y el uso del vocabulario propio.
- Evaluar la estrategia pedagógica mediante su implementación durante el periodo 2019 en los estudiantes del grado quinto de la Institución Educativa Agropecuaria Inga de Aponte.

2. Marcos de referencia

2.1 Marco de antecedentes

La lengua inga pertenece a la familia lingüística quechua. Los principales dialectos de esta lengua son hablados por los ingas en Santiago, Colón, San Andrés, Yunguillo, Villagarzón y Mocoa (Putumayo); en Aponte (Nariño), y en la bota Caucana. Esta lengua tiene la mayoría de hablantes entre las personas mayores, mientras que los más jóvenes poco la usan porque sus padres no se la transmitieron, en muchos casos porque se trasladaron a sectores urbanos donde el empleo de la lengua nativa se relega por el predominio del español. Sin embargo, los jóvenes que no la hablan se sienten orgullosos de que sus padres y abuelos sí la usen, pues la consideran un elemento significativo de la cultura. Los padres jóvenes no hablan la lengua en su hogar, corroborando lo que hemos dicho: que la transmisión intergeneracional es escasa en la mayoría de los casos, además de que hay muy poca preocupación por el proceso de adquisición de la lengua materna.

La lengua se habla con mayor preponderancia en espacios E sociales, como fiestas y reuniones. En zonas rurales el uso de la lengua nativa es mayor en relación con los -espacios urbanos, probablemente porque en aquellas se requiere conservar la identidad frente a la presencia de los colonos. La comunidad tiene acceso a las tecnologías de comunicación, pero en la mayoría de las ocasiones al utilizarlas no emplean la lengua inga, sino el español, lo que no procura una posibilidad de aprendizaje o de fortalecimiento de la lengua nativa. Tal es el caso de la emisora comunitaria, en la que la mayor parte de la información y las transmisiones se dan en español ya que solo hay unos pocos programas en inga.

En cuanto al uso de internet, los intercambios de información se dan en castellano. En la comunicación por medio del teléfono celular, buena parte de las conversaciones se dan también en la lengua mayoritaria, y solo se deja espacio para chistes y comentarios breves en lengua nativa, con la salvedad de que únicamente lo hacen los mayores, dado que los más jóvenes, que conocen algo de la lengua, poco la usan porque les da vergüenza. De otro lado, algunos miembros de la comunidad opinan que resulta muy importante conocer las dos lenguas por cuanto, por una parte, es preciso conservar la cultura, y la lengua es una muestra de su identidad,

pero consideran que también es necesario conocer el castellano, dado que en la instrucción escolar que se lleva a cabo en lugares fuera de la comunidad no se usa el inga.

En cuanto a materiales didácticos disponibles para la enseñanza de la lengua, existen diccionarios y cartillas, pero estos solo se emplean, de modo parcial, en las escuelas, y quedan de lado otros espacios donde tales materiales también podrían utilizarse. Además, es preciso que se den proyectos educativos en relación con el fortalecimiento de la lengua nativa, para desarrollar y crear materiales adaptados a las necesidades de la comunidad y a las condiciones específicas de cada escuela adonde acuden los niños ingas. Entre las principales alternativas que la comunidad sugiere, para la conservación y la transmisión de la lengua inga, destaca el hecho de crear conciencia en relación con el problema que representa no hablar la lengua propia; además, se recomienda que el cabildo estimule la práctica de la lengua y la enseñanza de la misma a los niños, lo cual es fundamental para su fortalecimiento y para inculcar a los ingas la importancia de hablarla en todos los espacios, como muestra de orgullo y de sentido de pertenencia a su comunidad y como elemento diferenciador con respecto a otras comunidades.

Asimismo, el fortalecimiento del centro bilingüe y la realización de talleres de instrucción de la lengua son buenas alternativas para su transmisión y conservación. Finalmente, la lengua inga es un elemento cultural muy importante cuya vitalidad está en peligro, dado que las jóvenes generaciones hablantes la usan en unos espacios reducidos (ceremonial y de cotidianidad tradicional, como es el caso de la chagra), mientras que en espacios sociales y en los hogares su empleo es restringido.

2.2 Marco teórico y conceptual

De acuerdo a la Ley General de Educación 115 de 1994 en el capítulo 3, Educación para Grupos Étnicos, en su artículo 56 sobre Fines y Principios encontramos que, la educación de los grupos étnicos está orientada por los principios generales y fines de la educación y tendrá en cuenta los criterios de integralidad, interculturalidad, diversidad lingüística, participación comunitaria, flexibilidad y progresividad promoviendo la protección de la identidad cultural de forma integral.

Dentro de la misma ley también se declara que la enseñanza de los grupos étnicos con tradición lingüística propia debe ser bilingüe y tomando como fundamento escolar la lengua materna del respectivo grupo.

Por otro lado, de acuerdo a la ley 1381 del 2010, el cuidado y protección de las lenguas nativas es responsabilidad del Estado, de los entes educativos y principalmente de los propios hablantes que son los directamente beneficiarios en los contextos indígenas con tradición lingüística como lo es el caso de la lengua inga.

Es así que Souza (2013), es reiterativo cuando dice: “La lengua es un instrumento eficaz para la transformación del pensamiento, como instrumento de conocimiento e instrumento de socialización” Por tal razón es necesario que la lengua inga se enseñe en su propio contexto para que esta cultura ancestral perviva de generación en generación porque en la lengua se encuentra la esencia, la base, la raíz del sentir-pensar y saber del hombre.

En cuanto a la distribución de los hablantes de la lengua inca, de acuerdo a los Apuntes sobre la Gramática Inga, de los autores Levinsoh Mafla y Tandioy (1978) encontramos que:

El inga, lengua de los ingas (inganos), es un dialecto del quichua, es importante tener en cuenta que los dos dialectos del inga que se hablan en el valle de Sibundoy, el utilizado por los pueblos de Santiago y Colon (Santiago) y en la región de San Andrés (S.A) tienen varias diferencias dialectales muchas, muy sistemáticas.

Otros grupos de hablantes repartidos en familias se encuentran en el alto Caquetá, Amazonas algunas ciudades de Colombia y Venezuela.

Como lo expresa Castañeda A. (1997) “Para el cognitivismo, los principios que caracterizan el lenguaje son los mismos que sirven para explicar la naturaleza de nuestras capacidades de percepción, conceptualización, adquisición de destrezas, razonamiento, resolución de problemas e interpretación de todo tipo de información”. (P.24)

En relación con el modelo social encontramos que éste, se fundamenta en que la enseñanza busca el bienestar social trabajando en pro de la comunidad a la que pertenece partiendo de las necesidades que hay en el entorno, es así como la educación propia inga obedeciendo a este modelo, plantea que la familia, la comunidad, los mayores, las autoridades, nuestros sinchikuna o iachagkuna, a través del ambi waska (yagé) y de las actividades culturales cotidianas y ritualizadas, abre los caminos de saber.

Somos conscientes que para un buen desarrollo del niño es importante partir de los intereses del mismo, la práctica en el aula de clases nos ha hecho evidenciar que principalmente en los niños de primaria, el juego se ha convertido en una herramienta pedagógica muy útil para el aprendizaje significativo ya que el juego es una actividad atractiva y agradable donde se ejercitan

los sentidos, la inteligencia, se crea, se investiga, se participa, se aprende a respetar, a trabajar en equipo, a crear retos, a sobrepasar metas, a ganar y perder sin miedo y sin límites, solo con el ánimo de aprender algo nuevo.

El juego ha estado siempre unido a la cultura de los pueblos, a su historia, a lo mágico, a lo sagrado, al amor, al arte, a la lengua, a la literatura, a las costumbres, a la guerra. Se lo mira en el estudio de todas las civilizaciones logrando la unión y la solidaridad entre los pueblos ancestrales y algo muy importante ha servido de puente de comunicación entre los seres humanos.

Desde la lengua inga el verbo pugllai significa juego y para la cultura inga también es considerado un espacio de aprendizaje de unidad, del compartir, de aprender jugando, de socialización, como lo dice la sabedora inga de 68 años, Peregrina Janamejoy (Comunicación personal, Abril 17,2018) pullesa máncame sakingatia “Jugando se deja atrás la timidez”. “Antes solo andábamos prendidos de las faldas de la mamita pero cuando ya sabían visitarnos las tías con los primos o con los vecinos uno jugaba y aprendía uno del otro” (comunicación personal, Abril 17,2018)

Según los autores Cordero, L. &Rueda, D, &Hidalgo, J&weich, L (2013) Para el área andina encontramos que el juego se concibe como los ejercicios sometidos a reglas específicas, el juego es elemento vital en el contexto cultural, histórico, sociológico y por ende educativo de cualquier región.p.80

En lo que a la zona nariñense respecta, en ella se posee juegos tradicionales dignos de seguir practicándose dentro de sus particularidades autóctonas como es el caso de algunos como la chaza, el sapo, el cuspe, la pirinola, los zumbambicos, entre otros.

En el contexto inga hemos aprendido desde la formación que nos dieron nuestros mayores el juego del chaski que en español traduce el mensajero que consiste en entregar algo y el que recibe debe continuar entregando lo recibido, el atun ñambi es un juego tradicional inga que consiste en transitar por unas casillas que forman la serpiente de dos cabezas que en quichua traduce el amarum y que desde la cosmovisión inga representa el camino de eterno retorno donde la sabiduría de los mayores debe ser enseñada y así generación tras generación debe ser transferida, por ello, el concepto de eterno retorno porque el inga dice que existe y existirá siempre y cuando se transfiera la lengua y otros saberes que fue enseñado y se sigue enseñando a través de la tradición oral.

2.3 Marco contextual

Este proceso investigativo se llevó acabo en el Resguardo Inga de Aponte ubicado en el municipio del Tablón de Gómez, departamento de Nariño – Colombia. El territorio se caracteriza por tener una topografía quebrada, con alturas entre 1.500, 3.500 y 3.800 msnm. Su temperatura varía entre los 10 y 22 grados centígrados (PECI, 2018, p.9), distinguiéndose tres pisos térmicos: frío, medio y cálido.

Frente a las entidades estatales, de acuerdo a los usos y costumbres, solo existe una organización como autoridad para representar al pueblo inga en Aponte que es el Cabildo mayor en cabeza del representante legal el señor gobernador, cuya personería jurídica como entidad pública de carácter especial. Sin embargo, dentro del ámbito territorial la máxima autoridad es la asamblea tradición de nuestro pueblo inga.

En este contexto conviven indígenas y campesinos cuya actividad económica principal es la agrícola y pecuaria. Sobresale el cultivo de productos como el café y la ganadería se practica en menor escala.

Entre los aspectos culturales denominados pilares fundamentales que sostienen la vida honra y dignidad de los ingas esta: el uso del vestido propio, la lengua materna inga, las ceremonias espirituales de toma de yagé, celebración del gran día-Atun puncha fiesta tradicional y aplicación de la justicia propia actividades que se vienen realizando como parte de la tradición de nuestros ancestros y preservación de nuestra cultura propia.

La Institución Educativa Agropecuaria Inga de Aponte donde se implementó la propuesta pedagógica, se encuentra ubicado en el casco urbano de Aponte, es de modalidad agropecuaria y desarrolla proyectos encaminadas a fomentar conocimientos propios y occidentales. Atiende a niños y niñas mestizos e indígenas en su gran mayoría. El grado quinto lo cursan 18 estudiantes, todos de la etnia indígena oscilando entre las edades de 9 a 12 años, pero ninguno es hablante de la lengua materna.

3. Diseño metodológico

3.1 Enfoque de investigación

Esta investigación se realizó teniendo en cuenta el enfoque crítico social por cuanto su estudio enfatiza en las prácticas sociales cotidianas, en el estudio directo sobre la interacción humana siendo la lengua una faceta preponderante de las sociedades.

La perspectiva crítico social de acuerdo con lo que expresa Carr y Kemmis (1988) aporta nuevas imágenes de la enseñanza y del profesorado que complementan las ideas de la reflexión. Es desde este enfoque que el profesorado reflexiona conoce y auto reconoce la necesidad de buscar nuevas posibilidades para mejorar en la labor que desempeña.

Por ende, al ser parte de un contexto étnico, la investigación se apoyó de actores sociales como profesores, estudiantes, mayores sabedores, directivos y padres de familia quienes aportaron con saberes, datos del contexto histórico y experiencias para el diseño, implementación y posterior análisis de la propuesta de intervención pedagógica.

Esta investigación que involucra a los actores más importantes de la sociedad inga como se señaló anteriormente, ha considerado a la comunidad como un escenario para el trabajo social buscando soluciones desde la escuela con incidencia multisectorial.

3.2 Método de investigación

El método de investigación que se utilizó en el desarrollo de la investigación es el Método Investigación Acción que enfatiza en el saber y hacer del profesorado que tiene la iniciativa de innovar partiendo de la comprensión de los contextos educativos apoyándose del conocimiento teórico, epistémico, metodológico y estratégico con el fin de transformar su práctica educativa.

De esta forma, parafraseando lo que expresa Lomax (1990) sobre el Método Investigación Acción, éste se interpreta como la práctica que tiene la intención de ocasionar una mejora, y en el caso del contexto de la Institución Educativa Agropecuaria Inga de Aponte, un cambio positivo sobre los estudiantes del grado quinto desde la propuesta pedagógica: Conversando y jugando la lengua inga voy cultivando.

Como lo expresa Kemmnis y McTaggart (1988) la Investigación Acción es un valioso instrumento que permite acercarse a la realidad y reconstruir los discursos desde la praxis; es lo se procuró realizar con este proyecto de intervención pedagógica.

3.3 Tipo de investigación

El tipo de investigación es cualitativa, pues de acuerdo a lo que expresa Hernández, (2010) estos procesos hacen énfasis en las prácticas sociales cotidianas, en este caso, entendiendo que la lengua inga es una práctica social que preserva su vitalidad siempre y cuando haga parte de la práctica dentro del espacio escolar y familiar que es lo que se logró en este proceso.

También como lo expresan Stake (1998), Deslauriers (2005) citados por Hernández (2012), la investigación cualitativa podría definirse como la ciencia, pero también como el arte de conocer y describir un grupo social o una cultura en particular, que es precisamente, el trayecto que recorrió este trabajo al tener que develar los hechos ocurridos en el contexto histórico de la lengua inga contados por los mayores y padres de familia de la comunidad.

Como toda investigación de tipo cualitativa, este proceso fue de carácter holístico en tanto abarcó los pensamientos, sentimientos, saberes, conocimientos históricos y accionar de los pueblos indígenas implícitos en la lengua materna inga.

El proceder de esta investigación requirió de la observación descriptiva acerca del comportamiento de los educandos, de las situaciones escolares, eventos, características de personas, interacciones y conductas que como lo dice Sherman y Webb (1988) representan datos cualitativos característicos del tipo cualitativo de la investigación.

3.4 Técnicas e instrumentos de recolección de información

Para la recolección de información se utilizaron técnicas como entrevista, observación participante y análisis documental.

A través de las entrevistas se logró identificar las características, manifestaciones y causas de la pérdida del vocabulario propio, aplicadas a líderes, madres y padres de familia inga siendo ineludible el contacto con los entrevistados estableciendo una relación directa o cara a cara Cerón, (2006). El instrumento utilizado fue la grabación de audio.

En la etapa de la implementación de la propuesta pedagógica se recurrió a la observación participante, información que fue registrada en instrumentos como diarios de campo y cuaderno de notas.

Con el fin de evaluar el impacto de la intervención pedagógica, se diseñó un instrumento para organizar datos concluyentes acerca del alcance o no de todos los objetivos. Instrumento que permitió valorar los resultados obtenidos y el recurso etnopedagógico como insumos valiosos del análisis e interpretación de la experiencia investigativa.

4. Desarrollo, análisis y discusión de resultados

4.1 Características, manifestaciones y causas de la pérdida del vocabulario propio

A continuación, encontramos el desarrollo de los objetivos específicos, el primero que tiene que ver con identificar características, manifestaciones y causas de la pérdida del vocabulario propio, el segundo, el diseño de una propuesta pedagógica y el tercero, la implementación de la propuesta pedagógica acompañada de la discusión y análisis de resultados obtenidos durante este último paso.

En cuanto a la problemática relacionada con identificar las causas del debilitamiento del vocabulario inga encontramos muchos factores, pero en la gran mayoría se debe a procesos históricos que enmarcan la vida de las lenguas de las culturas amerindias como conocemos a través de la misma historia desde la conquista y la colonia suscitadas con la llegada de los hermanos de la cultura europea al nuevo mundo.

En el afán de poder transmitir los saberes de la cultura europea para el dominio a los nativos, se los sometió a torturas físicas y psicológicas, los encargados de la evangelización eran miembros de la iglesia católica quienes como estrategia de dominio les hacían creer que la lengua de los blancos era lengua de los ángeles y que la lengua de los indígenas era de los demonios y que para liberarse de la lengua de animales salvajes y diabólica era aprender el castellano y eso los libraba de ir al infierno.

En muchos de los territorios indígenas la educación estuvo completamente en manos de extraños, sobre todo, los territorios de misiones, sectores donde era concebida como un importante instrumento para civilizar, lo que no era más que educarlos en el castellano para poder acabar con las lenguas nativas propias de nuestros territorios indígenas.

De acuerdo al Proyecto Etnoeducativo Pueblo Inga (2009) encontramos que con la institucionalización de la educación oficial, “los primeros planes de estudio de 1785 y la firma del concordato con la iglesia católica en 1886, el estado contrató con esta iglesia la prestación del servicio de educación, es decir el proceso a través del que se debía construir una nación, un pensamiento, un idioma y una religión; castellanizar y cristianizar, homogenización y capacitación de mano de obra para oficios prácticos como: soldado, obrero, agricultor, misión que la iglesia ya había comenzado en territorio Inga, desde 1547”p.10

Otra de las causas es el desinterés de las familias hablantes, en los hogares infantiles no hay madres comunitarias que hablen inga, en la escuela, la práctica de la lengua nativa es mínima, dentro de los currículos se encuentra el idioma inglés y la gramática española. Como consecuencia, los niños hablan con vocablos entreverados: “okey iachachidus”, “good morning iacha”, “venga iacha plis” utilizando 3 idiomas en una frase corta haciendo que no se fortalezca ninguna.

En las instituciones educativas locales, no hay suficientes profesores hablantes de la lengua inga, pues según versiones comentadas por los niños, provenientes de sus padres, la unión conyugal entre indígenas y campesinos conllevó a que la transmisión del castellano preponderara sobre el inga por considerarse dentro de dichos hogares el idioma que más les ofrecía oportunidades a sus hijos para salir de la pobreza.

Así expresa la mayor inga Eliodora Janamejoy (comunicación personal, 2019) recordando a la profesora de la institución educativa, Emilia Bravo, quien hacía rezar el rosario de pie y azotando con rejo de amansar ganado a aquellos estudiantes que no pronunciaran bien el castellano: “indios salvajes nos decía, pati rajados, nos decían porque como no teníamos zapatico al pisar el sereno de la mañana se nos partían los talones de los pies... algunas veces, la profesora para dar perrero a los estudiantes llevaba a su marido llamado Ulpiano, quien con toda su fuerza maltrataba a los estudiantes, por eso muchos, mejor no fuimos a la escuela, porque era regañe y regañe no más, busté no entiende nada ni aprende nada, se la pasaban diciendo”.

Así mismo expresa la madre de familia de 38 años Jazmín Narvaez Janamejoy (comunicación personal, 2019) inga de Aponte: “yo sí viví lo que es la discriminación de ser inga porque me mandaron a estudiar a un colegio de monjas al internado de Santa fe Municipio de Buesaco Nariño, era duro, los compañeros cuando en sociales, los temas eran de culturas indígenas, todos lo miraban a uno y le decían, ¿usted es de esos ignorantes que hablan raro, tienen apellido feo y bailan al son de los tarros como tontos?... eso hizo que no me interesara por aprender inga, para ese tiempo era mejor olvidar y hasta ahora yo entiendo la lengua pero mi miedo sigue allí, no soy capaz de pronunciar la lengua inga y con esto no le estoy aportando a mis hijos, mi marido sí habla pero como él trabaja en el campo, no pasa tiempo con los hijos y yo como tengo miedo y vergüenza, no le hablo a mis 4 hijos ellitos ya no están aprendiendo”.

Se evidencia además con este testimonio, la influencia que ejercen los medios de comunicación como los programas radiales donde se cataloga al hablante del idioma inglés,

como lo máximo. Esa así como lo sustenta la señora Jazmín Narváez: “mi hijo Wilson ahora solo se la pasa con música de regatón y aunque él entiende todo en inga, ya no lo habla”.

De acuerdo al señor Querubín Janamejoy (comunicación personal, 2019) la castellanización de la lengua inga, se debió a la forma cómo los españoles obligaron a los indígenas a traducir textos bíblicos al inga, a unos términos muy ajenos del contexto como por ejemplo: bendición, santificado, que los nativos al no tener la traducción en inga, los inganizaron en vocablos como: bindiciun, santificasca. Otras palabras como virridi para decir verde, fueron ajustadas con el fin de introducir el castellano en lugar de preservar las lenguas indígenas.

Según la señora Cleotilde Janamejoy (comunicación personal, 2019), otra causa es la migración de los ingas hablantes de la lengua propia, hacia otros territorios donde no se puede poner en práctica el inga y por lo tanto sus descendientes, aprendiendo otros idiomas de personas ajenas a su familia, por lo tanto, dice: “uno aprendía de oír a los mayores, de recocha con los amigos, vecinos en inga también toca enseñar a los niños cuando son chiquitos ya en grandes es difícil que aprendan, es mejor, enseñarles cuando son chiquiticos así se les queda todo”.

4.2 Diseño de estrategia pedagógica haciendo uso del recurso etnopedagógicos.

En el marco del desarrollo de la propuesta pedagógica: conversando y jugando la lengua inga voy cultivando, se realizaron cuatro (4) planes de aula con el fin de contribuir en cuatro semanas a la pervivencia de la lengua inga desde el contexto escolar.

A cada plan de aula se le planteó un objetivo semanal y dos desempeños que coadyuvara al logro de ese objetivo.

El primer objetivo, se basó en que los estudiantes reconocieran el contexto histórico de la lengua inga con los siguientes desempeños: 1, lograr que el niño ubique la lengua inga dentro de la clasificación lingüística indígena; 2, identificar el proceso de asimilación y debilitamiento de la lengua inga en el territorio de Aponte, desarrollando saberes como: lenguaje, lengua, protolenguas, dialectos, entre otros, que se pueden verificar en la tabla 1.

Tabla 1.

Plan de aula 1

Plan de aula 1				
Título del Proyecto: Conversando y jugando la lengua Inga voy cultivando.				
Objetivo General del Proyecto: Contribuir a la pervivencia de la lengua inga mediante el uso del vocabulario propio y el juego tradicional en los estudiantes del grado quinto de la institución educativa Agropecuaria Inga de Aponte.				
Integrantes: Edilma Liliana Jamioy y Rolando Janamejoy.				
Institución Educativa: Institución Educativa Agropecuaria Inga de Aponte.				
Grado a cargo: Quinto. No. de estudiantes: 18				
Objetivo del plan de aula: Reconocer el contexto histórico de la lengua inga de Aponte.				
PLAN DE AULA 1: SEMANA DEL 18 AL 20 DE MARZO DEL 2019				
DESEMPEÑO	EVIDENCIAS DE APRENDIZAJE	SABERES A DESARROLLAR (TEMAS)	RECURSO ETNO PEDAGÓGICO	METODOLOGÍA PARA EL DESARROLLO DEL PLAN DE AULA.
1. Ubicar la lengua inga dentro de la clasificación lingüística indígena.	Identifica las protolenguas que le anteceden al inga. Reconoce y ubica al quechua como una Protolenguas dentro de la clasificación lingüística general indígena.	Lenguaje Lengua Protolenguas Dialectos	Juego tradicional chaski. Lengua inga.	1. Socializar de forma general el desarrollo de la propuesta y los planes de aula
2. Identificar el proceso de discriminación de la lengua inga en el territorio de Aponte y el posterior debilitamiento hasta nuestros días.	Ubica geográficamente las protolenguas que le anteceden al inga. Expresa de manera natural, fluida y coherente, el proceso de discriminación de la lengua inga en el territorio de Aponte y el posterior debilitamiento hasta nuestros días.	Discriminación lingüística Bilingüismo		2. Desarrollar el hábito de hablar la lengua inga, en clases se escribirá en el tablero frases de mayor uso y se les dará puntos a los estudiantes que más utilizan estas frases durante el conversatorio.
				3. Utilizar el juego del chaski para aprender jugando los saberes sobre la lengua inga en su proceso histórico.
				4. Conversar con los mayores, sobre relatos de la llegada de la lengua inga al territorio.

Fuente: La investigación

Como puede observarse, el recurso etnopedagógicos presente es el juego tradicional Chasqui y vocablos de la lengua inga.



Figura 2. Estudiantes del grado quinto durante el juego tradicional

Fuente: Archivo fotográfico de los autores

Para el segundo plan de aula, se continuó utilizando como recurso etnopedagógicos la lengua inga, pero con el juego tradicional Uaskaua aisarisunchi. Para el desarrollo de este divertido juego se requiere que los estudiantes pongan en práctica los vocablos ingas en desuso aprendidos durante el desarrollo de la lúdica.



Figura 3. Práctica del juego tradicional nukanchi pura aisarisunchi

Fuente: Archivo fotográfico de los autores

A continuación, se muestra el contenido del plan de aula de la segunda semana, cuyo objetivo consistió en restaurar el vocabulario inga para expresar aspectos de la cotidianidad. Al interior de la figura, se observan los desempeños, las evidencias de aprendizaje y los saberes a desarrollar, en torno a las actividades que en la última columna se detallan:

Tabla 2.

Plan de aula 2

Plan de aula 2				
Título del Proyecto: Conversando y jugando la lengua Inga voy cultivando.				
Objetivo General del Proyecto: Contribuir a la pervivencia de la lengua inga mediante el uso del vocabulario propio y el juego tradicional en los estudiantes del grado quinto de la institución educativa Agropecuaria Inga de Aponte.				
Integrantes: Edilma Liliana Jamioy y Rolando Janamejoy.				
Institución Educativa: Institución Educativa Agropecuaria Inga de Aponte.				
Grado a cargo: Quinto. No. de estudiantes: 18				
Objetivo del plan de aula: Restaurar el vocabulario inga en desuso para expresar aspectos de la cotidianidad.				
PLAN DE AULA 2: 25 -26 DE MARZO DEL 2019				
DESEMPEÑO	EVIDENCIAS DE APRENDIZAJE	SABERES A DESARROLLAR (TEMAS)	RECURSO ETNO PEDAGÓGICO	METODOLOGÍA PARA EL DESARROLLO DEL PLAN DE AULA.
Identificar los vocablos en lengua inga que se utilizaban para nombrar a los seres de la naturaleza.	Expresa verbalmente los vocablos ingas con los cuales se nombra a los seres de la naturaleza, de manera fluida haciendo uso de su memoria. Describe verbalmente el vocabulario nuevo en la lengua inga.	Riesgos de desaparición de lenguas indígenas. Vocablos en inga para designar: Los alimentos. Los animales. Meses del año.	Juego tradicional Uaskaua aisarisunchi Lengua inga.	1 Para que el niño practique el nuevo vocabulario aprendido se delegan a dos estudiantes para que registre a todos los estudiantes mediante puntos a los que más hagan uso de los vocablos en inga.
Asociar mentalmente los seres de la naturaleza con su equivalente en el vocablo inga.	Escribe y dibuja los hallazgos del vocabulario nuevo referenciado desde el quechua y la voz de los mayores sabedores. Representa fácilmente el vocablo en inga escuchado o leído en imágenes, gestos o acciones.	Seres y existencias de la madre naturaleza. Vocabulario en quechua.		2. El sabedor inga les habla de la importancia de restaurar el vocabulario del inga en desuso por causa de la discriminación y la importancia de tomarlo del quichua y se enseñan algunos vocablos.
				3. Con el juego tradicional Nukanchi pura aisarisunchi, el niño escucha e interpreta el inga desde la voz de compañeros y mayores.

Fuente: La investigación

El plan de aula número tres tiene como finalidad que el estudiante interactúe dentro de las actividades escolares con los vocablos ingas aprendidos, en el transcurso de dicha labor, su aprendizaje puede evidenciarse a través de la comunicación que debe entablar con sus pares y docentes, aportando con más de 15 vocablos durante el diseño del juego denominado atun ñambi (gran camino).

Se espera que este juego tradicional resulte interesante para los estudiantes en cuanto al sentido que representa dentro de la cosmovisión inga su relación con la serpiente de dos cabezas (amarun, en quechua).



Figura 4. Interacción en lengua inga y elaborando el juego atun ñambi.

Fuente: Archivo fotográfico de los autores

Tabla 3.

Plan de aula 3

Plan de aula 3				
Título del Proyecto: Conversando y jugando la lengua Inga voy cultivando.				
Objetivo General del Proyecto: Contribuir a la pervivencia de la lengua inga mediante el uso del vocabulario propio y el juego tradicional en los estudiantes del grado quinto de la institución educativa Agropecuaria Inga de Aponte.				
Integrantes: Edilma Liliana Jamioy y Rolando Janamejoy.				
Institución Educativa: Institución Educativa Agropecuaria Inga de Aponte.				
Grado a cargo: Quinto. No. de estudiantes: 18				
Objetivo del plan de aula: Interactuar dentro de las actividades escolares con los vocablos ingas aprendidos.				
PLAN DE AULA 3: 01 -03 DE ABRIL DE 2019				
DESEMPEÑO	EVIDENCIAS DE APRENDIZAJE	SABERES A DESARROLLAR (TEMAS)	RECURSO ETNO PEDAGÓGICO	METODOLOGÍA PARA EL DESARROLLO DEL PLAN DE AULA.
Participar activamente dentro de la lúdica, utilizando el vocabulario inga aprendido.	Contribuye activamente utilizando el vocabulario inga, en el diseño del nuevo juego atun Ñambi.	Lenguaje iconográfico inga.	Juego atun ñambi. purisunchi	1- En esta sesión cada estudiante llevará registro del uso del vocabulario y frases aprendidas en toda la jornada.
	Aporta con más de 15 vocablos en lengua inga para la construcción del juego atun ñambi.	Tejido de significados y sus relaciones con vocablo inga.	Lengua inga.	2-Durante el desarrollo de la construcción del juego atun ñambi, interactúa con los compañeros y docente acompañante, en inga con frases de acciones que ocurren en el entorno.
		Conceptos de lúdica educativa.		3-En grupos de 3 estudiantes diseñan el juego y aporta con 15 vocablos y los conceptos que creen que debe ir en cada casilla para reforzar los saberes sobre la lengua inga.

Fuente: La investigación

Siendo el hogar un espacio de aprendizaje por excelencia en cuanto a lenguaje se refiere, el plan de aula número cuatro se propone que una vez el estudiante haya sido motivado para interactuar en el contexto escolar, logre dirigirse a familiares y amigos con expresiones y vocablos ingas que estimulen e involucren a la comunidad en la práctica de la lengua nativa.

Para ello, el estudiante tendrá que comenzar por describir actividades y espacios cotidianos interlocutando con sus congéneres, tal y como se presenta en el plan de aula 3.

Tabla 4.

Plan de aula 4

Plan de aula 4				
Título del Proyecto: Conversando y jugando la lengua Inga voy cultivando.				
Objetivo General del Proyecto: Contribuir a la pervivencia de la lengua inga mediante el uso del vocabulario propio y el juego tradicional en los estudiantes del grado quinto de la institución educativa Agropecuaria Inga de Aponte.				
Integrantes: Edilma Liliana Jamioy y Rolando Janamejoy.				
Institución Educativa: Institución Educativa Agropecuaria Inga de Aponte.				
Grado a cargo: Quinto. No. de estudiantes: 18				
Objetivo del plan de aula: interactuar dentro del entorno familiar y social haciendo uso del vocabulario inga aprendido.				
PLAN DE AULA 4: 8 al 9 DE ABRIL DE 2019				
DESEMPEÑO	EVIDENCIAS DE APRENDIZAJE	SABERES A DESARROLLAR (TEMAS)	RECURSO ETNO PEDAGÓGICO	METODOLOGÍA PARA EL DESARROLLO DEL PLAN DE AULA.
Intercambiar vocabulario inga en la comunicación con familiares y amigos. Describir en interacción con amigos y familiares, las actividades presentes en los espacios cotidianos de diferentes contextos haciendo uso de la lengua inga.	Expresa verbalmente con claridad y coherencia, la descripción de los espacios cotidianos resultantes de su interacción con familiares y amigos, en lengua inga. Manifiesta desde su memoria todos los vocablos y expresiones de la lengua inga que logró intercambiar en su comunicación con familiares y amigos.	Vocablos, frases y expresiones ingas referentes a entornos y asuntos cotidianos.	Lengua inga. Juego iachai ñambita purisunchi.	Después de identificar un pariente cercano el estudiante visita al familiar para interactuar en lengua inga y para aprender otras frases sobre la descripción de los espacios cotidianos. Después de la interacción con familiares y amigos. Comparte en la escuela sus aprendizajes y experiencias mediante la lúdica iachai ñambita purisunchi.

Fuente: La investigación



Figura 5. Estudiantes interactuando en lengua inga con familiares y amigos.

Fuente: Archivo fotográfico de los autores

4.3 Implementación de la propuesta pedagógica.

Durante la implementación del plan de aula número uno, se buscó que los estudiantes reconozcan el contexto histórico de la lengua inga para que la enseñanza sea realmente significativa.

En este orden de ideas se llevó al estudiante inga a reconocer que la lengua inga tiene como Protolenguas el quechua idioma clasificada entre la lenguas indígenas Amerindias, que durante su trayecto de llegada al territorio Colombiano ocurrió el fenómeno de variación lo que se denomina dialecto, como se puede observar en este proceso surge varios conceptos que el estudiante debe asimilar.

Desde la teoría de los estadios de desarrollo que plantea Jan Piaget encontramos que en la fase operacional concreta, situada ésta, entre las edades de 7 -11 años el niño ya puede realizar operaciones mentales como clasificar conceptos y relacionarlos con objetos en un contexto real. Es por esto, que los niños adquieren fácilmente el lenguaje; cuando el niño está en proceso de aprender conceptos. Sin embargo, entre los niños del grado quinto de 9 a 11 años, al realizar un test de los 18 solo 11 respondieron correctamente que es lengua, dialecto, Protolenguas y bilingüismo mientras que 7 niños solo responden con claridad que es bilingüismo porque este

concepto se le explicó tomando el ejemplo del contexto familiar identificando que cada estudiante tiene un pariente que habla inga y castellano.

Lo que sucede en el aula de clase cuando la docente en formación inicia narrando historias de cómo llegó la lengua inga al territorio de Aponte y los hechos ocurridos, son un espacio para reflexionar sobre lo que ocurre en el contexto cuando los niños dicen: “oles upallita kaichi “para escuchar la iachachidush. Algo como “holas” hagan silencio para poder escuchar a la profesora, donde se manifiesta la influencia de dos idiomas en el vocabulario de los estudiantes. Este es un hecho que no estaba contemplado analizar y reflexionar pero sirve para orientar a los niños y hacerles entender desde los autores que es un fenómeno que está presente en los contextos bilingües, tal y como lo expresa el antropólogo Carlos Enrique Pérez (2010)” No se debe hablar de préstamo lingüístico porque esto no es algo que se devuelve debido a que no se tomó con previo acuerdo”p.8 y no favorece en nada a las lenguas sino que las debilita como está ocurriendo en el aula de clase.

Otro de los efectos que se buscó lograr en el educando fue que logren identificar el proceso de asimilación de la lengua inga en el territorio de Aponte y el posterior debilitamiento hasta nuestros días, ya que citando a (Cooper 1990) se puede constatar que “en la enseñanza de una lengua se debe inicie desde la contextualización de la lengua en su desarrollo histórico para que la asimilación y el compromiso de restauración sea significativo” para alcanzar este desempeño se planteó que los niños entrevisten a un mayor hablante de la lengua inga formulando algunas preguntas relacionadas a la asimilación y debilitamiento.

Dentro de las evidencias de aprendizaje se pudo constatar que el educando expresa de manera natural, fluida y coherente el proceso de la discriminación de la lengua inga en el territorio de Aponte y el posterior debilitamiento hasta nuestros días. Porque en el conversatorio con mayores sabedores donde participo el señor rector Freddy Janamejoy cuando se le sugirió que los oriente sobre el proceso de la discriminación y sus efectos, causales del debilitamiento de la lengua inga Andrés Felipe Jojoa, Luis Felipe Guerrero, Andrés Daniel el rector sonríe porque ve que ellos quieren responder por él y dice a ver cuéntenme porque creen y le da la palabra a Felipe Guerrero quien dice: “Es que me contaron que cuando a nuestros ancestros les toco ir a la escuela los profesores los maltrataban mucho y los niños campesinos se les burlaban por eso tuvieron que aprender castellano y entonces la lengua se mezcló”

Otro aspecto se alcanzó a observar son algunas expresiones como “antes dizque les pegaban y a algunos los españoles es que les sabían cortar la lengua eso me conversaron a mí, por eso los que vieron eso del miedo empezaron a hablar inga revuelto con castellano”. “es que me contó mi tía dolores que es que les decían no hable eso tan feo que parece ni más ronquidos de puerco por eso ya le toco aprender castellano para no hacerse regañar”. También algunos niños representaron mediante dibujos la llegada del inga al territorio y las formas de maltrato que sufrieron algunos ingas por no hablar castellano.

En el desarrollo de esta propuesta se utilizó tres recursos etnopedagógicos que fueron el juego tradicional del chaski la lengua inga y los relatos culturales propios. El juego del chaski pasó a ser el recurso etnopedagógicos que permitió identificar cuanto habían aprendido y reforzar las ideas para los que aún no habían asimilado estos conceptos.

De acuerdo a Piaget (2006) se observa que el juego es una actividad atractiva y agradable donde se ejercitan los sentidos se utiliza la inteligencia se investiga, imagina, crean, se aprende a pensar, a ser más independiente se aprenden a respetar asumir reglas, esperar su turno y también a perder. Lo que da a entender que el juego tradicional aunque parece un buen pasatiempo no solo recrea sino que aporta significativamente en el desarrollo integral del educando.

En cuanto al recurso etnopedagógicos del uso de la lengua inga. Se observa que en este contexto bilingüe donde la lengua con mayor prestigio es el castellano, a los niños es necesario estarles recordando y hablando permanentemente en inga, por consiguiente, desde el primer día se hace acuerdo que se debe practicar en lengua inga, pues acorde con lo expresado por Rubín (1999) en la teoría denominada “La manera silenciosa”, el maestro emplea siempre la lengua nativa pero lo hace poco, y sobre todo anima a los aprendices a hablar y aprender a su propio ritmo, mediante la construcción paulatina de habilidades en un ambiente que les brinda seguridad y confianza.

El interactuar con los estudiantes permitió la elaboración de preguntas sobre el significado de las palabras de las personas hablantes y eso fue muy interesante ya que causó inquietud y asombro por lo escuchado, de igual manera el interés por aprender su propia lengua, de igual manera se propone crear juego de palabras que permitan la integración de todos los niños incluso aquellos que generan indisciplina logrando su interés.

El comportamiento de algunos es un efecto no buscado negativo inicialmente porque no dejaban que se lleve en un buen término la clase, pero al colocarlos de jurados terminan

ocupándose positivamente y ayudan a llevar orden y control en la participación de los estudiantes en la práctica de la lengua inga. De esta forma se ha podido demostrar que los 3 recursos etnopedagógicos han sido pertinentes en el desarrollo del plan de aula uno y el grado de cumplimiento de los efectos descritos es alto porque tuvo acogida en la mayoría de los estudiantes.

El plan de aula número dos que consistió en restaurar el vocabulario inga en desuso que debería utilizarse para expresar aspectos de la cotidianidad. Se plantearon dos desempeños que son: identificar los vocablos en lengua inga que se utilizaban para nombrar a los seres de la naturaleza e interpretar desde la oralidad los seres de la naturaleza con su equivalente en el vocablo inga, antes de iniciar la restauración de los vocablos de animales, alimentos seres de la naturaleza, como actividad de motivación se les mostró una experiencia significativa de recuperación del quichua protolenguas del inga en Colombia en el pueblo indígena yanacona y se los invita a ser gestores de la restauración del vocabulario en desuso para fortalecer la lengua inga, para ello se hace un listado de los sustantivos de animales, meses del año alimentos que no están en lengua inga.

El profesor dará la posibilidad al alumno de emplear las palabras, una vez que éste accede a su significado, en una gran variedad de contextos orales y escritos, diseñando para ello actividades específicas en el aula que le permitirán establecer relaciones entre la palabra concreta y la información previamente almacenada en sus esquemas de conocimiento. Sólo si el discente percibe esta relación, podrá experimentar sentimiento de posesión o propiedad sobre esas palabras. En caso contrario el alumno conocerá el significado del término concreto pero no lo interiorizará por lo que será muy difícil que este llegara a formar parte de su vocabulario activo.

De acuerdo a lo que ocurre en el contexto, se observa que el juego tradicional nukanchi pura aisarisunchi permite que los niños hagan uso del nuevo vocabulario aprendido, también sirve para que el niño en grupo interprete el significado de las palabras aprendida.

Dentro del plan de aula número tres, se planteó interactuar dentro de las actividades escolares con los vocablos ingas aprendidos y también se planteó un desempeño que consistió en participar activamente dentro de actividades lúdicas que involucren la utilización del vocabulario inga aprendido. La práctica de la lengua Inga en el aula permite que los estudiantes estén ocupados y se note mayor disciplina y menos conflictos entre ellos, al analizar y escuchar que

son muchas voces en inga se puede comprender que este efecto no buscado es positivo aunque sea un espacio muy bullicioso porque las lenguas se fortalecen en la medida que se practique.

Dentro de las actividades donde se involucra lo aprendido consiste en elaborar un juego tradicional con simbología inga que permita no solo ver cuánto se ha aprendido sino reforzar los conocimientos colectivamente y también fortalecer el pensamiento propio desde la simbología inga, en esta sesión los niños aportan con 12 interrogantes relacionados con los objetivos uno y dos que son reconocer el contexto histórico de la lengua inga y la restauración del vocabulario propio hacer uso de la lengua inga durante el juego. Reconocer el contexto histórico de la lengua inga y la restauración del vocabulario propio para ello se diseñó en el juego del atun ñambi gran camino símbolo inga que representa el camino del conocimiento desde la cosmovisión inga que se muestra continuación en la siguiente figura.

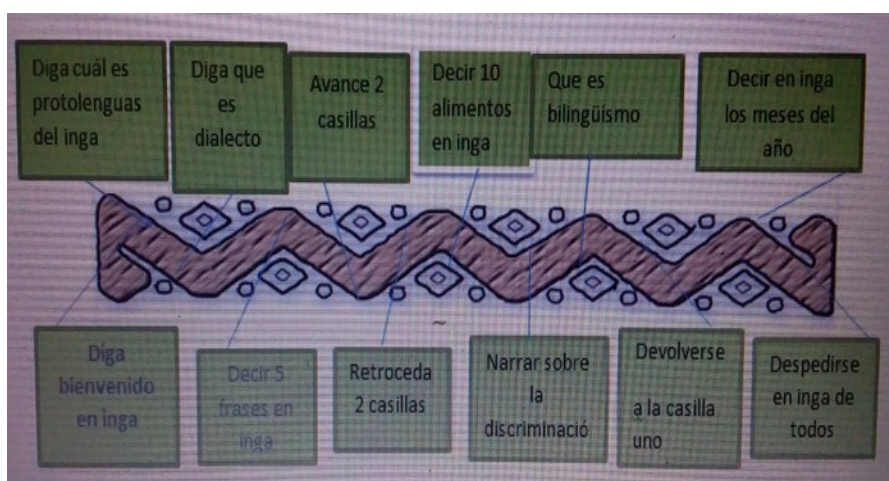


Figura 6. Juego atun ñambi-Gran camino proyecto Etnoeducativo pueblo inga

Fuente: Archivo fotográfico de los autores

Durante la elaboración de este juego grupal se logró que el diálogo en lengua inga donde los niños utilizaron la lengua inga en frases en su conversatorio pidiendo colores, llamando al compañero, de esta forma se evidenció el uso de la lengua inga en el espacio escolar y también, durante la implementación del juego tradicional se observó que los niños tienen un conocimiento sobre lo que se buscó lograr. Dentro del juego tradicional se utilizaron semillas propias de maíz-sara y frijol- purutu que remplazaron a las fichas que normalmente tiene los juegos y los dados fueron también, elaborados con los números en lengua inga por los

estudiantes, realizando una utilización no solo de la lengua si no de los materiales del contexto como parte de la cultura propia, los niños se ayudaron unos a otros evidenciando el trabajo en equipos y la convivencia entre todos los compañeros.

Se observa que los niños están muy motivados cuando ven que desde un símbolo inga se puede diseñar un juego que permite comprender mejor lo aprendido divirtiéndose entre compañeros y de esta forma se fortalece el pensamiento del lenguaje de los mayores.

El lenguaje interior hace referencia a la conversión del pensamiento en palabras y después a su materialización.

El lenguaje interior es el opuesto al exterior, va de afuera hacia adentro del sujeto, es el proceso de evaporación del lenguaje en el pensamiento, en el contexto del lenguaje del símbolo atun ñambi-Gran camino es comprender la cosmovisión inga. Es decir que con el juego del atun ñambi no solo se logra fortalecer los saberes que se adquirieron en el desarrollo de los planes de aula sino que se lleva al niño a que reconozca que los símbolos son saberes materializados en un icono que guardan memoria oral de la lengua inga en su nombre y enseña a comprender que la adquisición y transferencia de los saberes de los ingas es cíclico como el camino del río símbolo de la serpiente que en el inga se había perdido del vocabulario pero se logró retomar del protolenguas que es el quichua siendo amarum la palabra correcta de nombrar la serpiente y que esta representa la renovación permanente de la sabiduría inga.

En la implementación del plan de aula número cuatro (4) se buscó que el niño interactúe dentro del entorno familiar y social haciendo uso de la lengua inga y los desempeños a desarrollar fueron: Describir en interacción con amigos y familiares las acciones cotidianas en los diferentes espacios del contexto en lengua inga y expresa verbalmente con claridad y coherencia, la descripción de los espacios cotidianos resultantes de su interacción con familiares y amigos, en lengua inga, e observa que la mayoría de los niños no interactúan en lengua materna en su entorno familiar aun los que tienen madres o padres hablantes por la reacción que se notó cuando se les sugirió que debían interactuar con sus familiares lo aprendido en clase.

Lo que indica que la el uso de la lengua inga en la interacción por parte del niño fue muy poca porque la mayoría se enfocó en ir y pedir que les enseñen vocabulario y frases nuevas a los familiares, no es lo que se esperaba pero fue positivo, miramos como negativo el caso de Alba a quien su madre le enseñó frases en inga y castellano esta situación es la que se buscó radicar durante el proceso de los planes de aula lo que indica que se debe hacer otro trabajo de

fortalecimiento de la lengua inga pero con los padres hablantes en el que se buscaría que ellos ayuden a que la lengua no se hable castellanizado y así enseñar debidamente la lengua a los niños.

En relación a la los recursos etnopedagógicos solo se utilizó en este caso la lengua inga porque la interacción del niño y el familiar fue personalizado sin embargo no cabe duda que también existen formas de aprender jugando en el entorno familiar.

Finalmente al preguntarles a los niños que tan significativo fue la el aprendizaje en la familia la mayoría dijeron que muy buena esto nos permite determinar que el grado de cumplimiento de los logros propuestos es alto porque tuvo acogida en la mayoría de los estudiantes. Y a pesar de que no se utilizó el juego intencional el recurso etnopedagógicos que fue la lengua inga fue alto.

Al finalizar la aplicación de todos los planes de aula propuestos se realizó un formato de encuesta a los 18 estudiantes para identificar los efectos en el sentir y pensar de los estudiantes y a continuación se presenta el análisis de los resultados obtenido que fueron llevados los resultados numéricos de dicha encuesta, para ser analizados a través de tablas y figuras que se presentan a continuación:

Pregunta.1 ¿Considera usted que aprendió conceptos sobre la asimilación y discriminación de la lengua inga?

Se pudo constatar que 94.4% de los estudiantes afirma que si aprendieron conceptos sobre la asimilación y discriminación de la lengua inga y el 5.5% dicen que su aprendizaje fue regular.

Tabla 5.

Pregunta No.1

Respuestas	Número. de respuesta en el total de estudiantes	Porcentajes
Muy buena	17	94.4%
Buena	0	0%
Regular	1	5.5%
Mala	0	0%
No sabe no responde	0	0%

Fuente: La investigación

Número de respuestas en total de estudiantes

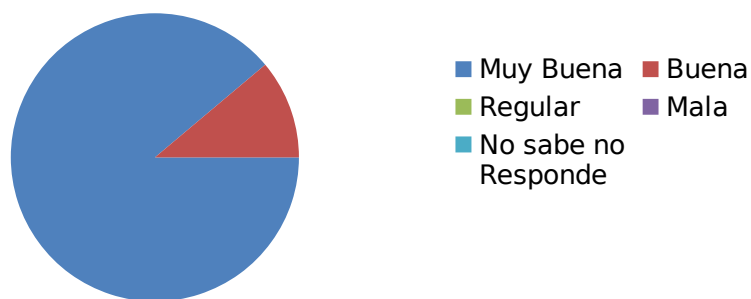


Figura 7. Nivel de asimilación del plan de aula 1

Fuente: Archivo fotográfico de los autores

Pregunta 2. ¿Cuál fue el nivel de aprendizaje del nuevo vocabulario y uso de la lengua inga?

En relación a la pregunta se pudo constatar que el 61.1% de los estudiantes dijeron haber aprendido nuevo vocabulario en lengua inga, el 33.3% dijeron que el aprendizaje fue bueno y el 5.5% dijo que el aprendizaje fue regular

Tabla 6.

Pregunta No.2

Respuestas	Número de Respuestas en el total de estudiantes.	Porcentajes
Muy bueno	11	61.1%
Bueno	6	33.3%
Regular	1	5.5%
Malo	0	0%
No sabe no responde	0	0%

Fuente: La investigación

Número de Respuestas en total de estudiantes

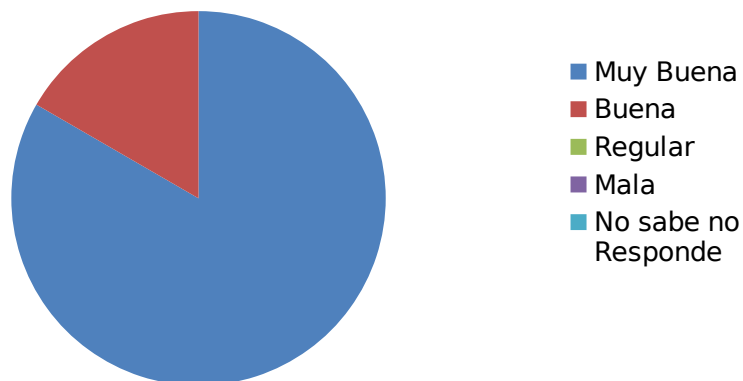


Figura 8. Nivel de aprendizaje de vocabulario nuevo en inga.

Fuente: Archivo fotográfico de los autores

Pregunta 3. ¿Cuál fue su participación en la interacción con los compañeros en lengua inga?

Se observa que en relación a esta pregunta el 83. % de los estudiantes dijeron haber participado y el 16.6% dijeron que la participación fue buena.

Tabla 7.

Pregunta No.3

Respuestas	Número de respuestas en el total de estudiantes	Porcentaje.
Muy buena	15	83.3%
Buena	3	16.6%
Regular	0	0%
Mala	0	0%
Buena	0	0%

Fuente: La investigación

Número de respuestas en total de estudiantes

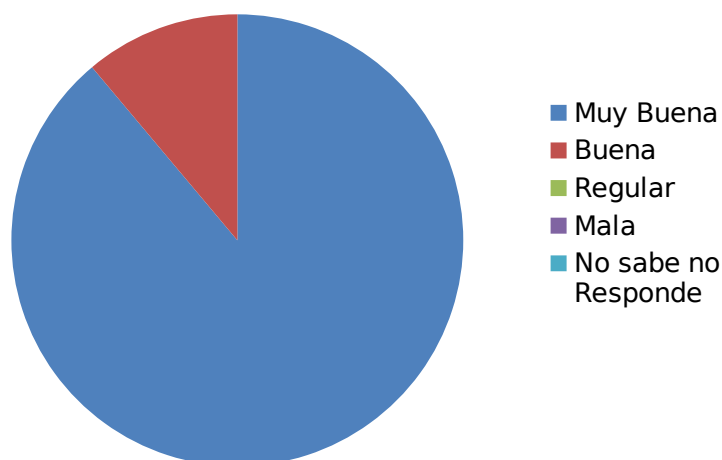


Figura 9. Nivel de participación de los estudiantes.

Fuente: Archivo fotográfico de los autores

Pregunta 4. ¿Cuál fue su nivel de aprendizaje de la lengua en el entorno familiar?

El dato que se obtuvo a la pregunta fue que el 88.8% dicen haber aprendido muy bien en el entorno familiar y el 11.1% dijeron que el aprendizaje en la familia fue buena.

Tabla 8.

Pregunta No.4

Respuestas	Número de respuestas en el total de estudiantes.	Porcentajes.
Muy buena	16	88.8%
Buena	2	11.1%
Regular	0	0.0%
Mala	0	0.0%
No sabe no responde	0	0.0%

Fuente: La investigación

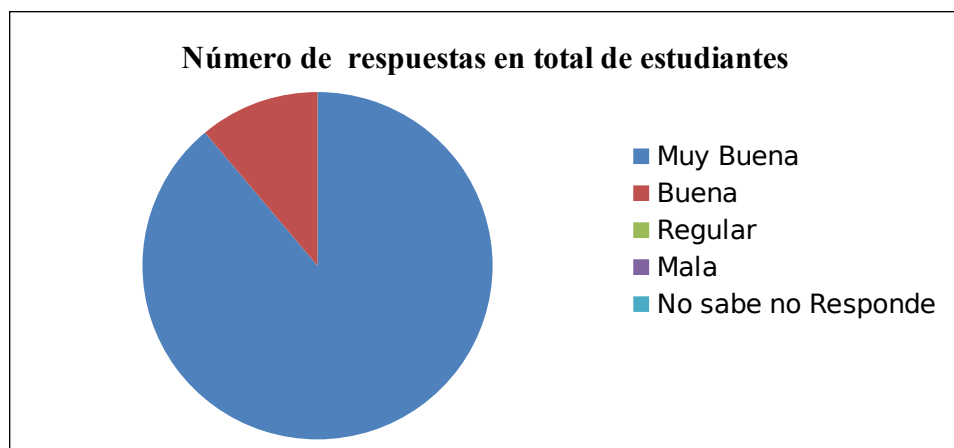


Figura 10. Nivel de aprendizaje en el entorno familiar.

Fuente: Archivo fotográfico de los autores

Pregunta 5 ¿Considera que esta propuesta pedagógica contribuyó en el fortalecimiento de la lengua inga?

Sobre esta pregunta se puede constatar que el 94.4% de los estudiantes dijeron que esta propuesta pedagógica contribuyó en el fortalecimiento de la lengua inga y el 5.5% de los estudiantes dijo que la contribución fue buena.

Tabla 9.

Pregunta No.5

Respuesta	Número de respuestas en el total de estudiantes	Porcentajes.
Muy buena	17	94.4%
Buena	1	5.5%
Regular	0	0.0%
Mala	0	0.0%
No sabe no responde	0	0.0%

Fuente: La investigación

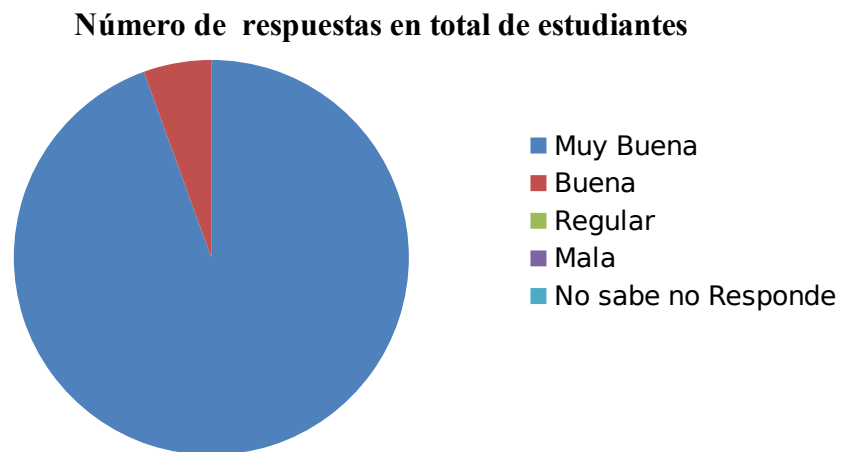


Figura 11. Nivel de pertinencia de la propuesta pedagógica.

Fuente: Archivo fotográfico de los autores

5. Conclusiones

La propuesta presenta un aporte muy significativo, inicialmente a nivel personal porque condujo a identificar una problemática interna de la cosmovisión y aportar desde un conocimiento propio y el aporte científico aminorando un poco el fenómeno del debilitamiento de la lengua inga con un granito de arena que fue la implementación del proyecto aplicado dándole realmente sentido y coherencia a lo que implica ser licenciado en etnoeducación.

Los beneficiarios directos fueron los 18 estudiantes de la institución educativa agropecuaria inga de Aponte seguido de los padres y madres de familia, y la institución educativa agropecuaria inga de Aponte en la implementación de la educación propia en el marco del proyecto Etnoeducativo del pueblo inga ya que desde este proyecto la lengua inga es uno de los ejes que sostiene la identidad del pueblo inga en la lucha por la pervivencia en el tiempo y en el espacio.

En lo que respecta al desarrollo consideramos que se fortaleció no solo la lengua sino también, otros elementos culturales como son los relatos desde los dos idiomas, con la narración del contexto histórico de la lengua inga y el cuento del tío conejo en inga, la implementación de los juegos tradicionales que permitieron dinamizar la enseñanza, práctica y refuerzo de los saberes sobre la lengua inga, La práctica de la lengua inga que fue uno de los ingredientes que estuvo presente durante todo el desarrollo de la propuesta. También la participación de los mayores padres de familia y autoridad educativa quienes son los encargados de garantizar un buen proceso Etnoeducativo.

Se logró potenciar el uso de las lenguas indígenas ingas devolviéndoles a éstas su carácter de constructoras, transmisores y fuentes de desarrollo de saberes y conocimientos propios y se creó en los niños una conciencia que permite la valoración y el uso.

Se implementa la propuesta pedagógica a partir del lugar donde pasa mayor tiempo la juventud, que en este caso es la escuela, sin escatimar el aprendizaje desde la familia fomentando espacios de acercamiento para que se dé la transferencia de la lengua materna de forma legítima que es la transmisión generacional.

Dentro de las recomendaciones cabe resaltar que este tipo de propuestas se deben continuar implementando dentro del aula escolar ya que los educandos pasan mayor tiempo en este espacio.

6. Recomendaciones

Es labor de los docentes empezar a recabar los saberes propios a través de la investigación para fortalecer en un proceso continuo saberes y tradiciones que han pervivido a través del tiempo y que se mantienen en el hacer de la comunidad y en la tradición oral de los taitas mayores, conocimientos que se hacen necesarios traer a los espacios escolares para reflexionar el bienvivir de la comunidad en el tiempo actual.

Para la planeación de currículos pertinentes, es bueno tener en cuenta el proceso histórico de una comunidad y en especial del pueblo Inga, por cuanto en ella está viva la memoria, el pensamiento y la sabiduría milenaria que integra al ser humano con el territorio, la cultura, la cosmovisión y todo cuanto existe en la madre territorio para lograr el buen vivir de todos.

Para avanzar pedagógicamente en los procesos de formación en el marco de la identidad cultural de los Ingas, se sugiere tener en cuenta pilares básicos como es la preservación de la lengua materna desde los mayores, mayoras, estudiantes y docentes, retomar la familia como un escenario pedagógico para la revitalización de la tradición oral, la propia cultura Inga, como un recurso práctico y propio de armonización de eventos mediante los rituales que permiten el equilibrio de mente, cuerpo y espíritu .

La lengua propia como la herramienta más importante para despertar en el ser humano el sexto sentido de interpretación y argumentación del saber y saber hacer.

Referencias

- Janamejoy, Clotilde (2019). Entrevista de C, Janamejoy. Proyecto aplicado Conversando y jugando la lengua inga voy cultivando, Aponte, Nariño.
- Janamejoy, Eliodora (2019). Entrevista de E, Janamejoy. Proyecto aplicado Conversando y jugando la lengua inga voy cultivando, Aponte, Nariño.
- Janamejoy, Jazmín (2019). Entrevista de J, Janamejoy. Proyecto aplicado Conversando y jugando la lengua inga voy cultivando, Aponte, Nariño.
- Janamejoy, Querubín (2019). Entrevista de Q, Janamejoy. Proyecto aplicado Conversando y jugando la lengua inga voy cultivando, Aponte, Nariño.

Referencias bibliográficas

- Aguirre, D. (2002) “Hacia una didáctica para la enseñanza español-lengua indígena en Colombia”. En: Trillos, María. *Enseñanza de lenguas en contextos multiculturales*. Seminario taller. Instituto Caro y Cuervo, Bogotá.
- Campo, R, & Chacc, E& Gálvez, G. (2006). El juego como estrategia pedagógica: una situación de interacción educativa (tesis pregrado) universidad de Chile Santiago, Chile
- Consejo Regional indígena del Cauca (2011) programa de educación bilingüe intercultural documento S.E.IP. Componente pedagógico, Bogotá.
- Gilbert, P.R. (1995) Enseñanza de estrategias para la inferencia del significado de las palabras, Infancia y aprendizaje, Madrid, España.
- Gobernación de Nariño secretaria de educación departamental, subsecretaria de calidad educativa (2013), *Cátedra Nariño lineamientos curriculares con criterio trasversal San Juan de Pasto*, Pasto, Nariño.
- Ley 115 (1994) Ley general de educación Bogotá, DC
- Ospina Bozzi, A. (2015). Mantenimiento y revitalización de lenguas nativas en Colombia. Reflexiones para el camino. *Forma y Función, Francia*
- PECI (2018) Proyecto Educativo Comunitario Inga, Aponte, Nariño.

ANEXOS

Anexo A. Formato de consentimiento informado

Yo, _____, identificado (a) con documento de identidad _____, estudiante de la _____, acepto participar en la investigación adelantada por los

estudiantes: _____, estudiantes de la Universidad Nacional Abierta y a Distancia (UNAD) , entre tanto he recibido toda la información necesaria de forma clara, comprensible y satisfactoria sobre la naturaleza, objetivos y procedimientos que se implementarán en la investigación denominada:

_____, que se adelanta como Trabajo de Grado, en la modalidad Proyecto Aplicado, para optar el título de Licenciado en Etnoeducación. Hago constar que acepto participar de manera voluntaria, teniendo en cuenta el compromiso de los investigadores en el manejo confidencial de la información y su compromiso social con el bienestar de los participantes. De tener preguntas sobre la participación en este estudio, puedo contactarme con la Coordinación de práctica Pedagógica del programa de Licenciatura en Etnoeducación _____, al número de celular _____, o con la Asesora del trabajo de investigación al número de celular _____, Entiendo que una copia de esta ficha de consentimiento me será entregada, que puedo retirarme del estudio en el momento que desee, y que puedo pedir información sobre los resultados de este estudio cuando éste haya concluido.

Firma del estudiante

Nombre del estudiante

Identificación No. _____

Firma Estudiante - Maestro

Nombre Estudiante - Maestro

Identificación N°: _____

Testigos

Nombre y Firma

Anexo B. Formato Asentimiento Informado Menor de Edad

Yo, estudiante _____ perteneciente al Centro Educativo o
Institución Educativa: _____

En forma voluntaria manifiesto que:

He recibido toda la información necesaria de forma clara, comprensible y satisfactoria sobre los objetivos y actividades que se implementaran en el proyecto aplicado denominado: _____

_____ adelantada por los
estudiantes maestros _____

_____, con quiénes
conozco y deseo colaborar.

Doy cuenta que me explicaron que vamos a realizar un estudio para tratar de aprender sobre las personas que dicen la verdad y las personas que dicen mentiras. Me informaron que, si acepto, me hará preguntas sobre las personas, desarrollarán actividades y observarán varias clases.

Reconozco que puedo hacer preguntas las veces que quiera en cualquier momento del estudio. Además, si decide que no quiero terminar el estudio, puedo parar cuando desee. Fueron claros en que nadie puede enojarse o enfadarse conmigo si decido que no quiero continuar en el estudio.

TEN EN CUENTA ANTES DE FIRMAR:

Si firmas este papel quiere decir que lo leíste, o alguien te lo leyó y que quieres estar en el estudio. Si no quieres estar en el estudio, no lo firmes. Recuerda que tú decides estar en el estudio y nadie se puede enojar contigo si no firmas el papel o si cambias de idea y después de empezar el estudio, te quieres retirar.

Firma del participante del estudio

Firma del investigador. Fecha